

PASIŪLYMAS DĖL VERTIMO PASLAUGŲ PIRKIMO

2026 03 04

(data)

Vilnius

(vieta)

Tiekėjo pavadinimas /Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių pavadinimai/	MB „Ad Gloriam“
Tiekėjo adresas /Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių adresai/	Grybo g. 19, Vilnius
Tiekėjo įmonės kodas /Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių įmonės kodai/	125561145
Tiekėjo banko rekvizitai /Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių banko rekvizitai/	LT264010042403266288, bankas Luminor
Tiekėjo PVM mokėtojo kodas /Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių PVM mokėtojų kodai/	LT255611417
Telefono numeris /Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių telefono numeriai/	
El. pašto adresas /Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių el. pašto adresai/	

1. Šiuo pasiūlymu pažymime, kad:

Nuostatos dėl įsipareigojimo atitikti Pirkimo sąlygas

1.1. sutinkame su visomis Pirkimo sąlygomis, nustatytomis:

1.1.1. skelbime, paskelbtame Viešųjų pirkimų įstatymo nustatyta tvarka CVP IS interneto adresu: <https://viesiejiirkimai.lt/> (taikoma, kai apie pirkimą buvo paskelbta);

1.1.2. kituose Pirkimo dokumentuose (jų paaiškinimuose, papildymuose).

Deklaracija dėl Rusijos veiksmų destabilizuojant padėtį Ukrainoje (pasirašydamas pasiūlymą tiekėjas patvirtina, kad atitinka žemiau nurodytus reikalavimus)

2.1. (taikoma, kai pasiūlymą teikia juridinis asmuo) be kitų Pirkimo sąlygose nustatytų reikalavimų, deklaruojame, kad mano atstovaujamas / vadovaujamas subjektas nėra įtakojamas Rusijos, kaip nurodyta Tarybos reglamento (ES) 2022/576 2022 m. balandžio 8 d. kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje 5k straipsnyje nustatytuose apribojimuose. Visų pirma pareiškiu, kad:

2.1.1. mano atstovaujama įmonė (ir nė viena iš bendrovių, kurios yra mūsų konsorciumo nariais) nėra įsteigta Rusijoje;

2.1.2. mano atstovaujama įmonė (ir nė viena iš įmonių, kurios yra mūsų konsorciumo nariais) nėra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kuriuose daugiau kaip 50 % nuosavybės teisių tiesiogiai ar netiesiogiai priklauso šios deklaracijos 2.1.1 punkte nurodytam subjektui;

2.1.3. nei aš, nei mano atstovaujama bendrovė nesame fiziniu ar juridiniu asmeniu, subjektu ar organizacija, veikiančia šios deklaracijos 2.1.1 arba 2.1.2 punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;

2.1.4. sutartis nebus paskirta vykdyti subrangovui (-ams), ar kitam (-iems) subjektui (-tams), kurių pajėgumais remiasi, kurie priskirtini šios deklaracijos 2.1.1 arba 2.1.2, arba 2.1.3 punktuose nurodytiems subjektams.

2.2. (taikoma, kai pasiūlymą teikia fizinis asmuo) be kitų Pirkimo sąlygose nustatytų reikalavimų, deklaruojau, kad nesu įtakojamas (-a) Rusijos, kaip nurodyta Tarybos reglamento (ES) 2022/576 2022 m. balandžio 8 d. kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje 5k straipsnyje nustatytuose apribojimuose. Visų pirma pareiškiu, kad:

2.2.1. nesu Rusijos pilietis (-ė) ar įsisteigęs Rusijoje;

2.2.2. neveikiu šios deklaracijos 2.2.1 punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;

2.2.3. sutartis nebus paskirta vykdyti subrangovui (-ams), ar kitam (-iems) subjektui (-tams), kurių pajėgumais remiamasi, kurie priskirtini šios deklaracijos 2.2.1 arba 2.2.2 punktuose nurodytiems subjektams.

Deklaracija dėl nacionalinio saugumo reikalavimų (pasirašydamas pasiūlymą tiekėjas patvirtina, kad atitinka žemiau nurodytus reikalavimus dėl nacionalinio saugumo)

3.1. atitinkame toliau nurodomus reikalavimus:

3.1.1. Jeigu perkamos paslaugos: tiekėjo siūlomos teikti paslaugos nekelia grėsmės nacionaliniam saugumui – vadovaujantis VPĮ 37 straipsnio 9 dalies 2 punktu, paslaugų teikimas nebus vykdomas iš VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.

3.1.2. tiekėjas neturi interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui – vadovaujantis VPĮ 47 straipsnio 9 dalimi, jis pats, jo subtiektai ar ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi ar juos kontroliuojantys asmenys nėra registruoti (jeigu tiekėjas, jo subtiektas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose.

3.2. Patvirtinu, kad 3.1 punkte nurodyti duomenys yra teisingi ir aktualūs pasiūlymo pateikimo dieną.

3.3. Suprantu, kad vadovaudamasis VPĮ 39 straipsnio 4 dalimi, perkančioji organizacija bet kuriuo pirkimo procedūros metu gali paprašyti kandidatų ar dalyvių pateikti visus ar dalį dokumentų, patvirtinančių atitiktį VPĮ 37 straipsnio 9 dalies, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą pirkimo procedūros atlikimą.

3.4. Suprantu, kad jeigu pagal vertinimo rezultatus pasiūlymas bus pripažintas laimėjusiu, turės būti pateikti perkančiosios organizacijos nurodyti atitiktį nacionalinio saugumo reikalavimams patvirtinantys dokumentai.

Nuostatos dėl asmens duomenų tvarkymo

4. suprantame, jog:

4.1. jei tiekėjas, pirkimo laimėjimo atveju vykdant pirkimo sutartį, netvarkys asmens duomenų Perkančiosios organizacijos vardu, t. y., netaps duomenų tvarkytoju, jis bus laikomas duomenų valdytoju, kuris turi teises ir pareigas, nustatytas 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (toliau – Reglamentas 2016/679).

4.2. jei tiekėjas, pirkimo laimėjimo atveju vykdant pirkimo sutartį, tvarkys asmens duomenis Perkančiosios organizacijos vardu, jis, vadovaujantis Reglamentu 2016/679, bus laikomas duomenų tvarkytoju. Tokiu atveju, tiekėjas, kurio pasiūlymas bus pripažintas laimėjusiu pirkimą, turės pasirašyti duomenų tvarkymo sutartį (patvirtiname, jog susipažinome su duomenų tvarkymo sutarties sąlygomis, taip pat Perkančiosios organizacijos asmens duomenų tvarkymo tvarkos aprašu, paskelbtu Perkančiosios organizacijos interneto svetainėje adresu <https://apie.lrt.lt/skaidrumas/Skaidrumas/asmens-duomeniu-apsauga> (taip pat randamu www.lrt.lt, pasirenkant skiltį „Apie LRT“, „Valdymas“, „Svarbūs dokumentai“ ir „Asmens duomenų apsauga“). Pareiškiame, jog egzistuojant šiame punkte nurodytoms aplinkybėms, sutinkame pirkimo laimėjimo atveju sudarius pirkimo sutartį taip pat sudaryti duomenų tvarkymo sutartį.

Nuostatos dėl Perkančiosios organizacijos Tiekėjų etikos kodekso

5. Esame susipažinę su VŠĮ Lietuvos nacionalinio radijo ir televizijos tiekėjų etikos kodeksu, paskelbtu Perkančiosios organizacijos interneto svetainėje adresu

<https://apie.lrt.lt/valdymas/svarbus-dokumentai/kiti-dokumentai> skiltyje „Kiti Dokumentai“ (taip pat randamu www.lrt.lt, pasirenkant skiltį „Apie LRT“, „Valdymas“, „Svarbūs dokumentai“ ir „Kiti Dokumentai“).

6. Teikdamas pasiūlymą ir jį pasirašydamas Tiekėjas patvirtina, kad jam netaikomas Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 21 dalyje nurodytas pašalinimo pagrindas: tiekėjas yra neatlikęs jam paskirtos baudžiamojo poveikio priemonės – uždraudimo juridiniam asmeniui dalyvauti viešuosiuose pirkimuose.

7. Teikdami šį pasiūlymą, mes patvirtiname, kad į mūsų siūlomą kainą įskaičiuotos visos paslaugų suteikimo išlaidos ir visi mokesčiai, ir kad mes prisiimame riziką už visas išlaidas, kurias, teikdami pasiūlymą ir laikydamiesi Perkančiosios organizacijos reikalavimų, privalėjome įskaičiuoti į pasiūlymo kainą.

8. Mes siūlome šias paslaugas už nurodytus įkainius ir kainą:

Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Mato vienetas	Preliminarius kiekis*	Vieneto įkainis, EUR be PVM	Pasiūlymo kaina, Eur be PVM
1	2	3	4	5	6 (4x5)
1.	Vertimo paslaugos raštu, lietuvių-anglų, anglų - lietuvių kalbomis	Vnt.	280 A4 formato lapų	8,00	2240,00
2.	Skubios vertimo paslaugos raštu, lietuvių-anglų, anglų - lietuvių kalbomis	Vnt.	20 A4 formato lapų	8,00	160,00
Bendra pasiūlymo kaina, EUR be PVM					2400,00
PVM suma, EUR**					504,00
Bendra pasiūlymo kaina, EUR su PVM					2904,00

* Nurodyta preliminarinė įsigyjamų paslaugų apimtis, skirta tiekėjų pasiūlymams palyginti.

Pastaba: Atkreipiamė dėmesį, kad tiekėjui pasiūlius didesnę Bendrą pasiūlymo kainą, nei Techninės specifikacijos 4 punkte nurodyta pirkimui skirta lėšų suma – tiekėjo pasiūlymas bus atmestas.

** Kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, jis nurodo priežastis, dėl kurių nemokamas PVM (pvz. neapmokestinama, 0% tarifas ir kt.):

Bendra pasiūlymo kaina su PVM: Du tūkstančiai devyni šimtai keturi EUR (įrašyti sumą žodžiais).

9. Siūlomos paslaugos visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus.

10. Teikiame informaciją apie subtiekėjus ir kitus ūkio subjektus (**tiekėjas pasiūlyme privalo išviešinti subtiekėjus ir/ar kitus ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi, ir juos nurodyti**):

Lentelė. Informacija apie subtiekėjus ir kitus ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas.

Eil. Nr.	Subtiekėjo ir/ar kito ūkio subjekto pavadinimas ir statusas	Nuoroda į tikslų pirkimo sąlygų kvalifikacijos reikalavimą, kuriam atitikti remiamasi subtiekėjo ir/ar kito ūkio subjekto pajėgumais	Pirkimo objekto dalies, perduodamos vykdyti subtiekėjui ir/ar kitam ūkio subjektui, aprašymas (pildoma, jei jie vykdys sutartį)	Įsipareigojimų dalis procentais, kuriai ketinama pasitelkti subtiekėją ir/ar kitą ūkio subjektą
1.				
2.				

Lentelė. Informacija apie subteikėjus ir kitus ūkio subjektus, kurių kvalifikacija tiekėjas nesirems, bet jiems bus perduodama vykdyti pirkimo sutarties dalis.

Eil. Nr.	Subteikėjo pavadinimas*	Pirkimo objekto dalies, perduodamos vykdyti subteikėjui ir/ar kitam ūkio subjektui, aprašymas	Išsipareigojimų dalis procentais, kuriai ketinama pasitelkti subteikėją ir/ar kitą ūkio subjektą
1.			
2.			

Pastaba: *Tiekėjas privalo nurodyti, kokiai pirkimo sutarties daliai ketina pasitelkti subteikėjus, tačiau neprivalo nurodyti konkrečių subteikėjų, jeigu jie nėra žinomi.

10.1. Tuo atveju, jei Tiekėjas ketina remtis Trečiųjų asmenų pajėgumais. Tiekėjas pridėtuose dokumentuose turėtų nurodyti Trečiuosius asmenis, kokiais Trečiųjų asmenų ištekliais remiasi, pateikti įrodymus, kad Sutarties vykdymo laikotarpiu ištekliai jam bus prieinami, pridėdami dokumentai turi būti patvirtinti trečiosios šalies parašu. Perkančioji organizacija tokius įrodymus patikrina prieš nustatydamas laimėjusį pasiūlymą

Lentelė. Informacija apie specialistus ir ekspertus (jeigu taikoma), kuriais bus remiamasi įrodinėjant tiekėjo kvalifikaciją ir vykdant pirkimo sutartį, tačiau jie nėra tiekėjo ar tiekėjo pasitelkiamo subteikėjo (-ų) darbuotojai pasiūlymo pateikimo metu, bet laimėjimo atveju būtų įdarbinti.

Eil. Nr.	Vardas ir pavardė	Specialisto ir eksperto dabartinė darbovietė
1.		
2.		

11. Pasiūlymas galioja iki termino, nustatyto pirkimo dokumentuose.

12. Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai:

Eil. Nr.	Pateikto dokumento pavadinimas	Dokumentą sudarančių lapų skaičius	Dokumento konfidencialumas		Paaaiškinimas, kokia konkreči informacija dokumente yra konfidenciali**
			Taip	Ne	
1.			☐	☐	
2.			☐	☐	

Pastaba: *pildyti tuomet, jei bus pateikta konfidenciali informacija. Atkreipiame dėmesį, kad Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 20 straipsnyje nurodyta, kokia informacija negali būti laikoma konfidencialia

Vadovė
(pareigų pavadinimas) _____ (tiekėjo ar jo įgalioto asmens parašas) _____ (vardas pavardė)

A.V.

Pasirašydamas šį pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.